

**Amièi Sogno**

# **La fiho dóu garissèire**

**Coumèdi en un ate**



**C.I.E.L. d'Oc**

*Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc*

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/guests/ciel/>

# LA FIHO DOU GARISSEIRE

## COUMEDI EN UN ATE

### PERSOUNAGE

(Dins l'ordre de l'intrado en sceno)

MÈSTE PANAÇÈIO, lou garissèire, brave ome, dins la cinquanteno.

TERÈSO, sa fiho, 20 an.

CRAUCHO-MOUTO, païsan.

UNO FEMO.

UNO MAIRE DE FAMIHO.

MIQUELET, soun fiéu, 14 an.

Lou dóuteur MARCOULO, 29 an.

LOU CHÈFE DE LA GENDARMARIÉ.

Dins aquelo pèço, la simpleta di persounage dèu èstre de la costo pleno, chascun dins la bono coundicioun de soun estat.

Lou paire es un brave ome. La fiho es uno, gènto mestresso d'oustau e lou medecin dèu pas faire trop moussu.

Lou role de Miquelet dèu èstre tengu pèr un droulas abiha de court.

Lou tiatre represento un membre d'oustau de campagno.

Dins lou founs à gauch, un lié emé tout ço qu'es necessari.

A coustat de la taulo de niue, uno descèndo de lié emé li soulié de Mèste Panaçèio. Sus une cadiero si vestimento.

Pèr davans, uno taulo emé tres cadiero. Sus la taulo quàuqui vèire emé de cuié, une boutiho d'un litre e quàuqui flascoulet (emé d'aigo). Se ié pòu apoundre d'àutris arlèri.

Lis intrado e li sourtido se fan pèr la drecho.

# SCENO I

Autant lèu lou ridèu leva, mèste Panaçèio, estènt coucha, sa fiho rintro e s'avanço dóu lié (quouro sara abiha, Terèso dèu trouva un moumen pèr veni recurbi lou lié emé sis acatage.)

## TERÈSO

Paire ! Moun car paire ! te faudrié leva. Ai fa rintra dins la cousino Chaucho-Mouto, lou fermié de la Grando Bastido que vèn te trouva pèr que lou garisses. Se tirasso em'un bastoun. Es pale coume la mort. Dis qu'a uno doulour dins lis artèu. A pòu que siegue un marrit mau.

## MÈSTE PANAÇÈIO

Bon, digo-ié d'espera un pichot moumen, me vau leva.

(Terèso sort e pièi revèn. Mèste Panaçèio se lèvo e s'abiho. Sufis qu'ague garda dins lou lié sa camiso e sa cravato em' un paréu de braieto longo, fin que i'ague pu qu'à metre li braio, la vèsto, li caussaduro e nousa la cravato. Parlo tout en s'abihant).

Quete mestié qu'aquéu de garissèire ! Dire qu'après la mort de la pauro maire me siéu bouta a-n'aquéu presfa pèr me leva dóu travai de la terro ! Mai te n'en dise qu'acò... li remèdi qu'ai atrouva, moun baume e moun elissir fan talamen de bèn que li malaut que baton plus que d'uno alo vènon tant-e-pièi-mai me suplica de li gari... (A despart)

Ounte soun mi groulo ?... Ah ! li vaqui 1...

(A-z-auto voues)

Acò fai que dóu matin à la negro-niue sabe plus mounte douna de la tèsto e aro siéu las. Me fai peno de me leva lou matin quouro canto lou gau.

## TERÈSO

Faudrié te repausa, paire, o te faire ajuda.

## MÈSTE PANAÇÈIO

Me repausa ? Me faire ajuda ? Mai es pas possible, Teresoun !

Coume faire pèr se repausa quouro li gènt vènon pica à ma porto de countùnio e que fan fisança qu'à iéu ?

Es pas que lou mestié siegue marrit, au countràri, es un travai eisa que ié fau ma graisso. Pèr iéu qu'ai coumença nus e crus i'a de jour que rastelle li sòu autant facilamen qu'un deputa, mai finis pèr veni en òdi de ges avé de lesi, ges de dimenche, ges de fèsto, e sèmpe avé à faire emé de gènt que soun fres coume d'espinarc bouli .

## **TERÈSO**

Que vos, paire, i'a ges de roso sènso espino. E pièi siés pas l'ome de resta sèns rèn faire. Te vese pas 'ncaro lest pèr rèndre toun faudiéu.

## **MÈSTE PANAÇÈIO**

As resoun... e ço que me fai prendre paciènci es que li malaut que sorton de mi man n'en rescapon quasimen tóuti, se requinquihon coume pèr miracle. Tout aquéu fuble de mounde me fai uno reclamo espetaclouso que viro l'aigo à moun moulin e que me fai tresana de gau.

(S'avanço de Terèso e ié toco lou mentoun emé soun det).

E tu, ma bello chato, ma gènto Teresoun, tu qu'as uno santa de ferre e qu'as vint an, siés poulido que noun-sai e gaio coume un esquirèdu. Siés l'amo de l'oustau. Pamens faudra bèn que te marides. Emé toun gàubi d'elèi siés pas uno fiho pèr resta au cavihé. De segur que li drole que t'amiron dèvon pas manca, mai fau chausi un ome fisable, serious e subre tout que siegue pas feniant coume un arlequin. Te cercarai quaucun de trío un d'aquesti jour...

## **TERÈSO**

Hòu, paire, lou trouvarai bèn touto soulo !...

## **MÈSTE PANAÇÈIO**

Bon, aro, fai rintra Chaucho-Mouto !

(Tèrèso sort).



## SCENO II

### CHAUCHO-MOUTO

Moun paure Mèste Panaçèio, n'ai pas soulamen lou courage de vous dire bonjour. Sabe pas queto malandro m'envispo. Souffrisse lou martire. Ai coume de fiò dins lou pèd gauche. Lou cor me manco. Dounas-me un sèti.

### MÈSTE PANACÈIO

Vaqui... Assetas-vous. E digas-me coume acò vous a entre-pres.

### CHAUCHO-MOUTO

I'a quàuqui jour, en sourtènt dóu lié, ai pas poussu pausa moun pèd au sòu. E pièi, dins l'ana de la journado acò s'èro un pau chabi, emai despièi aièr aquéu mau me tartugo e me fai veni rababèu. Ma femo me disié de me faire vèire au medecin Es facile de dire de demanda uno counsiulto quouro l'on es aclapa d'obro. Nous-àutri, li païsan, poudèn pas èstre malaut perqué poudèn pas nous sougna.

E pièi, ana vèire lou medecin pèr que faire ?

Li medecin te parlon que de picuro, de radiò, de preso de sang. Te dison que fau que la malautié fague soun cours e pièi siés autant couioun qu'avans... Tout à-n'un cop, de matin, m'es vengu l'idèio de veni vous atrouva... Vous qu'avès adeja fa tant de miracle, tiras-me d'aqui !

### MÈSTE PANACÈIO

Farai tout ço que poudrai. Descaussas-vous.

(Crido):

Teresoun, adus-me de coutoun-ramo.

### TERÈSO

N'en vaqui un paquet.

### MÈSTE PANACÈIO

Dounas-me lou pèd. (Pren lou pèd dins sa man, l'eisamino e lou toco)

Vese ço qu'es. Avès uno ataco de raumatisme qu'ai ço que fau pèr la faire espeli.  
Avès lis artèu coume de gròssi favo.

(Pren un flascoulet, n'embugo de coutoun, pièi n'en freto lis artèu).

## **CHAUCHO-MOUTO**

Ai ! Houi !... Mai, tron de diable ! Anas plan... Anas plan... houï ! ai !

## **MIÈSTE PANAÇÈIO**

Ai fini.

## **CHAUCHO-MOUTO**

Es pas trop lèu !

## **MÈSTE PANAÇÈIO**

(Remplis un cuié e ié lou fai béure).

Aro buvès aquelo cuièro...

## **CHAUCHO-MOUTO**

O Santo Maire, qu'acò 's amar !

(Un tèms, pièi se lèvo em'aboude).

Miracle ! miracle ! lou mau es avali... gari !... Siéu gari !... Mèste Panaçèio, m'avès sauva la vido, m'avès rendu la santa e la benuranço. Un ome coume vous, sias un benfatour de l'umanita. Lou mounde déurié vous beisa li piado. Me semblo pas possible d'être gari autant lèu e autant bèn. Gramaci de tout cor, segne garissèire e lou bon Diéu vous garde vosto valènci e voste ,sabé...

Quant vous dève ?

## **MÈSTE PANAÇÈIO**

Dounas-me, se voulès, coume li consulto d'un medecin.

## **CHAUCHO-MOUTO**

N'en vaqui milo... Gardas tout e sèmpe gramaci... A diéu-sias !

### **MÈSTE PANAÇÈIO**

A-diéu-sias ! e bèn de coumplimen à l'oustau.

### **TERÈSO**

(que rintro)

Paire ! i'a eicito uno femo em'un bendèu à la tèsto que semblo forço rebouli.

### **MESTE PANAÇEIO**

Fai la rintra.

## **SCENO III**

### **LA FEMO**

Salut, mète Panaçèio ! Siéu uno femo perdudo. I'a quinge jour que lou mau de tèsto me desviro. Me semblo qu'ai un camin de ferre dins la cabesso. Acò me lancino e me tourtiho. Ai de lourdige. Vese tóuti li lume dóu Sant-Paradis. Siéu coumpletamen estabousido.

### **MÈSTE PANAÇÈIO**

Assetas-vous aqui... E garas-me voste bendoun.

### **LA FEMO**

(Un miejo-mes qu'ai pas dourmi... hoi ! que fai marrit souffri. Crese que n'ai plus qu'à bada-mouri. Boudiéu ! Qu'aquelo tèsto me fai mau.. Hoi que me fai mau !... Aquelo doulour m'escagasso !

### **MÈSTE PANAÇÈIO**

Ma pauro femo, vous afourtisse que tout-aro anarés miéus Poudès coumta sus iéu pèr

vous soulaja subran. Mai coume vai que sias pas ana demanda uno counsulto à-n'un medecin ?

## **LA FEMO**

D'abord cresiéu que lou mau passarié ansin perqué ai forço prés d'aspirino e me siéu benda la tèsto fretado emé d'aigo-ardènt, mai vai te faire lanlèro, crese que dóu mai sarrave dóu mai la tèsto me lancejavo.

E pièi de que voulès que li medecin fagon davans li mau de tèsto ? Sabon que te dire que i'a tresto sièis meno de mau de tèsto ? Te fan desabiha, pièi te regardon, te fan nifla, tussi, esternuga, escupi, fas vèire la Iengo... e pièi te fan ço qu'apelon uno ourdounanço qu'em' acò vas au farmacian, cargues uno moulounado de remèdi e pièi, en fin de comte, as toun mau e lou gardes.

## **MÈSTE PANAÇÈIO**

(que ié toco la tèsto)

Mai digas-me de quete coustat de la tèsto souffrissès lou mai.

## **LA FEMO**

De pertout, mète Panaçèio. Aro me tèn touto la tèsto coume se viravo en round.

## **MÈSTE PANAÇÈIO**

Bon... leissas-me faire... Agués paciènci ..

(Pren un flascoulet, n'embugo de coutoun e n'en freto lou front, pièi em' un autre flascoulet remplis un cuié, ié lou fai béure).

Vaqui... buvès aquéu cuié !

## **LA FEMO**

Qu'acò 's marrit !

(Un tèms).

Mai... de que vòu dire acò ? Aquelo salouparié de mau vèn de me passa coume un cop de pèiro.

(Se lèvo em' estrambord).



Es pas possible !... mai es pas possible !... es miraculous !... aro me sènte la tèsto libro... revive... revive... mète Panaçèio ! me fai envejo de ploura de rire, de brama, de canta, de sibla, te dansa, mai sias-ti segur que recabussarai pas ?

## **MÈSTE PANAÇÈIO**

Bouto noun ! bravo femo ! Emé li remèdi que vous ai empega sias repatinado longo-mai .

## **LA FEMO**

Mète Panaçèio! sias pu fort que lou pebre ! un ome coumo vous pòu pas mourì. La Bono Maire fague que pousqués toustèm s soulaja lou mounde coume venès de lou faire pèr iéu...

Quant vous dève ?

## **MÈSTE PANAÇÈIO**

Ço que voudrés... Dounas-me coume se douno à-n-un medecin.

## **LA FEMO**

Vaqui.

## **MÈSTE PANAÇÈIO**

Gramaci.

## **LA FEMO**

Au revèire, mèste Panacèio ! Voste oustau es l'oustau dóu Bon Diéu. M'avès redouna lou goust de la vido. Farai brula pèr vous un cierge à la capello.



## SCENO IV

### TERÈSO

(que rintro)

Paire, tout aro avèn parla de maridage. Sabes... me n'en siéu trouva un de calignaire... e podes crèire que m'agrado. N'en siéu trefoulido e se voulèn tóuti dous em' uno afecioun duradisso.

### MÈSTE PANAÇÈIO

Pas poussible ? ma chato... Coume vai que me l'aviés pas 'ncaro di ?

(La regardo).

Es verai qu'auriéu degu remarca que despièi quàuqui tèms as chanja de mourre. Siés lisqueto, bèn atrencado. As uno raubo de modo, te fas li ounglo, siés de longo atardivado davans lou mirau, te fas de friseto e croupmes d'aigo de sentour e de poudro de ris.

### TERÈSO

Hoi ! paire ! se sabiés coume es bèu, inteligènt, travaiaire, pièi sort d'uno di bòni famiho de l'encountrado.

### MÈSTE PANAÇÈIO

Mai, quau es ? .

### TERÈSO

Ai idèio que lou counèisses pas, mais counèisses sa maire, qu'es véuso... la mestresso d'escolo en retrato, misé Marcoule qu'es coutrò emé sa vesino Leleto qu'as garido l'an passa de si boudougno.

### MÈSTE PANAÇÈIO

Hoi ! aco's tout de bràvi gènt, que tiron dret camin. Mai sabiéu pas que Misé Maroulo avié un drole.

## **TERÈSO**

Un fiéu que de segur em' éu sarai urouso perqué a tout pèr éu. A tóuti li qualita.

## **MÈSTE PANAÇÈIO**

A t'entendre, Teresoun, sarié la pasto di faiòu blanc. Mai de que fai ?

## **TERÈSO**

Es medecin e vai s'establi au païs.

## **MÈSTE PANAÇÈIO**

Coume as di ? un medecin ? Aqueste cop, li bras m'en toumbon. Pauro chato as peta la tèsto. Un medecin ? Mai siés en trin de me garceja ? Proufites que siéu dins mi bono. Noun. Digo-me lou verai.

## **TERÈSO**

Mai si, paire ! se sian rescountra tóuti li cop que venié en vacanço o en permissioun encò de sa maire. Sis estùdi soun coumplido. Vèn d'acaba soun service. Es un dóuteur que viro bèu. A tóuti li diplome que fau e a fa tóuti li fourmalita pèr eiserça dins la coumuno.

## **MÈSTE PANAÇÈIO**

Aquelo empego ! mais coumprenes pas, pauro Teresoun, que vas me faire prendre uno coulèro ? Lou sacrebiéu me mounto à la tèsto. Coume vos qu'un garissèire coume iéu doune sa fiho à-n'un medecin ? Vole dire pèr ma resoun que sarian tóuti la risèio dóu païs. Ah ! la castagno tubo ! S'aviéu pas pèr tu l'amour d'un paire que fai de tu lou bon Diéu que fai plòure, te garçariéu un emplastre emai un cop de pèd dins lou quiéu Déuriés avé vergougno, pauro bedigasso, de t'amourachi d'un medecin. Coume se n'avié pas proun de iéu dins la famiho de vira à l'entour di malaut que reboullisson ..

## **TERÈSO**

Pamens, paire, lou mestié de medecin es un beu mestié, auturous, ounourable, que nourris soun ome ounestamen e li medecin fan si femo urouso autambèn que lis àutri... E pièi sougnon li gènt sènso s'escoundre, à la visto de tout lou mounde e subre-tout, i'arrivo de cop que i'a que n'en garisson.

## MÈSTE PANAÇÈIO

E de que garisson ? Van jusqu'à trente an à l'escolo, se licheon li cervello pèr saupre pati-pata-pas-rèn. E aqueli que garisson pèr de bon es li garissèire coume iéu que souvènti-fes sabon ni legi ni escriéure. Éli n'an pas besoun de faire d'estampèu perqué porton la belugo que douno l'alén à-n'aqueli que podon plus boufa... que douno l'apetits à-n'aqueli qu'an l'estouma barra... que fai gaiard aqueli que soun blanc coume de gipas... que desenverinon li plago... e que regounflo aqueli qu'an lou sang que viro en aigo.

E pièi, aro, de medecin, n'i'a un fuble. Se n'en fabrico trege à la dougeno. Tout lou mounde aro, lis ome, li femo, se fan medecin, que tout-aro n'i'aura autant que li chin an de niero.

## TERÈSO

Paire, siés aragnous, e me fas peno. Te lèves de la resoun. Tu que siés tant bon e tant generous. Moun car Louiset, qu'es ansin que ié dison, me demando toujours de tu e te vòu tout lou bèn que t'amerites.

Se sabiés li bèu plan d'aveni qu'avèn fa, paire ! Ai lou cor gounfle. (Plouro).

## MÈSTE PANAÇÈIO

Ploures pas, pichoto, ço que t'ai espremi, es emé lou cor sus la man. En te disènt que toun maridage se pòu pas faire coume lou voudriés, t'ai parla pèr toun bèn. Te responde d'uno qu'atrouvaras un autre garçoun digne de tu, digne de nosto famiho e qu'un bèu jour n'en siégue fini de parla de susour, d'escupigno, de macaduro, de coulico e de frejoulun.

## TERÈSO

(calino)

Paire, moun paire mignot, fagues pas moun malur, n'auriés trop de regrèt. Louiset vendra te vèire... Laisso faire...veiras qu'a la bounta sus la figuro e que t'agradara. Sentiras qu'es pas un gourrin... Saup lou viéure dóu mounde. Es un garçon que se mounto pas la tèsto. Fara soun camin dins la vido

## MÈSTE PANAÇÈIO

Bon... Zóu, n'en vaqui proun pèr aro, veiren acò pu tard. Fai intra la pratico qu'espèro.

## **SCENO V**

### **LA MAIRE**

(rintro en tenènt Miquelet pèr la man)

Bonjour, Mèste Panaçèio.

### **MÈSTE PANACÈIO**

Bonjour, Madamo. Es pèr vous que venès o pèr lou pichot

### **LA MAIRE**

Es pèr lou pichot.

### **MÈSTE PANACÈIO**

Mai, coume vai qu'aquéu pichot es malaut ? Es fres coume la roso. A de gauto coume un troumpetaire ! Quant a d'an ?

### **LA MAIRE**

Quatorge an pèr Pasco.

### **MESTE PANACÈIO**

E de que i'a que vai pas ?

### **LA MAIRE**

Poudès crèire, mèste Panaçèio, que pèr uno maire i'a de que tira pèno. Reboullisse de jour e de niue. Pensas, dins vint an de maridage n'ai agu qu'aquel enfant. Me languisse de saupre ço qu'a.

### **MÈSTE PANACÈIO**

Mai, enfin, de que ié fai mau ?

## LA MAIRE

Aquéu pichot, d'abord, es feble. Pisso encaro au lié. E de mai, despièi uno dougeno de jour crido de soun vèntre. De segur a uno malautié que lou travaio aqui dedins. Imaginas-vous que fai mai d'uno semana qu'a pas pou scu caga. E ço que m'esfraio encaro mai es qu'aquéu guset ié pode pas leva la fam. Manjarié un biòu emé si bano... De que voulès qu'acò fague se rèntro un abounde e que sorte rènt ?

## MÈSTE PANAÇÈIO

Anan vèire acò de proche... Toun vèntre te fai mau, pichot

(Lou pichot plourinejo).

Zóu, gingoules pas, respond-me.

## LOU PICHOT

Moussu lou garissèire, moun vèntre ressouno coume un tambour. Reno sènsò relàmbi. Ai coume dirias uno macaduro aqui. Quouro ai fini de manja (ensigno sa bouco) d'aquéu coustat fau de rot e de l'autre coustat (ensigno soun quiéu) mande de lófio que poudès pas crèire coume senton marrit.

## MÈSTE PANAÇÈIO

Vese ço qu'es. I'a rènt de grave... Pichot, toumbo ti braio...

(Un tèms que lou pichot rèsto sènsò boulega).

Eh ! bèn, de qu'espères pèr te desembraia ? As pòu de faire vèire li gauto de toun quiéu ?

E pièi, noun, es pas la peno. Aviéu idèio de te douna un lavamen, mai te tirarai d'aqui sèns' acò.

## LA MAIRE

Hoi ! sabès, mèste Panaçèio, pèr la questioun di lavamen, n'i'ai douna un tóuti li jour, emai chasque cop a rendu que d'aigo.

## MÈSTE PANAÇÈIO

Tè, pichot, vène eicito ,laiss-me t'esquicha l'embouligo (lou toco). As lo bouso que tiblo coume un banastoun. Espèro un pau (pren un flascoulet, remplis un cuié, ié lou fai béure). Zóu, béu aquéu cuié d'elissir.

### LOU PICHOT

Bè !... A lou goust de l'ïdu couvadis aquelo bevèndo...

## MÈSTRE PANAÇÈIO

(Recoumenço)

E pièi, tè, bèu-n'en encaro un.

### LOU PICHOT

Hoi ! qu'acò es aigre... (Un tèms, e pièi mando si man à soun darrié).

Hoi ! ai ! houi ! ai ! Es un remèdi de chivau que m'avès douna . Vène de faire dins mi braio ! N'en siéu tout emplastra.

## LA MAIRE

Vous gramacie, mète Panaçèio, pèr une réüssido autant bello. Moun pichot es sauve. Rèsto plus que de l'aproupri, acò lou faren à l'oustau. Tè, vaqui pèr lou pagamen (ié douno un bihet de banco) un service d'aquelo meno se pago jamai proun. Vène, Miquelet. E la bono salut !

## MÈSTE PANAÇÈIO

Tè, pichot, toco la paletto.

(Ié toco la man en sourtènt).



## **SCENO VI**

### **TERÈSO**

(Au dótoutour Marcoulo qu'auso pas s'avança enterin que Mèste Panaçèio a l'esquino virado).

Avance-toi, je te dis. N'aie pas peur. Il ne te mangera pas. Il n'est pas méchant, papa. Je lui ai d'ailleurs annoncé ta visite Arrange-toi pour lui demander ma main gentiment et pour vaincre ses scrupules.

(S'en vai).

### **MARCOULO**

Bonjour, Monsieur Panacée.

### **MÈSTE PANAÇÈIO**

(à despart)

Tè... vejaqui un franchimand. Es un moussu dóu gros grun que parlo pounchu.

(A-z'auto- voues)

Poudès pas parla coume tout lou mounde ?

### **MARCOULO**

Je ne sais pas parler provençal.

### **MÈSTE PANAÇÈIO**

Bon... Zóu... De que i'a que vai pas ? Pèr de que venès ?

### **MARCOULO**

(un pau crentous)

Je viens pour elle, Monsieur Panacée.



## MÈSTE PANAÇÈIO

Coumprene proun que sias vengu pèr la malautié. Ounte avès mau ?

## MARCOULO

Monsieur, depuis plusieurs mois je ne mange plus.

## MÈSTE PANAÇÈIO

S'avès lou degoust, acò vèn de l'estouma qu'es peresous. Aurias bèn fa de manja tóuti li matin uno sieto d'aigo boullido.

## MARCOULO

Je ne dors plus.

## MÈSTE PANAÇÈIO

De segur, vòsti nèt s'engalinon. Sarié de bon en vous couchant de prendre quàuqui gouto d'un dourmitòri.

## MARCOULO

J'ai aussi le cœur qui palpète.

## MÈSTE PANAÇÈIO

Diable ! Acò 's marrido marco. Avès-ti de tressusour ? E la niue quand poudès pas plega li parpello, fasès-ti de badai ?

## MARCOULO

Toute la nuit j'ai son image devant mes yeux.

## MÈSTE PANAÇÈIO

S'avès d'image que danson devans lis iue, es d'embarlugaduro, que vènon de voste fege.

## MARCOULO

Mais non, mon cher Monsieur, je ne suis pas venu pour vous parler de ma santé.

## MÈSTE PANACÈIO

E alor, de que sias vengu faire ?

## MARCOULO

Je suis amoureux.

## MÈSTRE PANACÈIO

Ai ! es uno malandro que lou bon Diéu l'acoumpagne... perqué se pòu pas gari. E d'abord quau sias ?

## MARCOULO

Monsieur Panacée, je suis venu pour vous parler avec franchise et loyauté. Excusez mon hésitation. Je suis le docteur Louis Marcoules et j'aime votre fille. Nous nous aimons passionnément et je suis venu tout simplement vous demander sa main.

## MÈSTE PANACÈIO

Aï ! capoun de diable ! n'aviéu quasimen la sentido. Sias vengu pèr m'encoucourda.

Crido: Teresoun, vène eicito.

(A Terèso qu'arribo subran): De que t'aviéu di?

## TERÈSO

Paire, charpes pas. Es iéu que te presente lou juvenome que moun cor a chausi e que te n'ai parla tout-aro. Lou troves pas à toun goust ? Regardo la claro lusour de sis iue. Amiro sa franqueta e soun sourrire que fai bouqueto I

## MÈSTE PANACÈIO

Dise pas qu'aquel ome ague marrido façoun. A rèn sus sa figuro pèr me faire desplesi. Es un poulit garçoun, mai te lou torne-dire, sacrebiéu ! Vole pas que prengues un medecin.

## TERÈSO

Adounc, n'es qu'acò que te desagrado ?

## MÈSTE PANAÇÈIO

Mai es uno causo que comto à mis iue.

(Se viro de-vers Marcoulo).

Ansin, Moussu lou Dóutour, vous sias pa'ncaro pensa ço que siéu ? Sabès pas que ma draio es un mestié de marrit péu ?

## MARCOULO

Mais si, Monsieur Panacée, je sais très bien que vous êtes un guérisseur et même un excellent guérisseur. Votre réputation ne tardera pas à gagner toute la Provence, car vous n'êtes pas un guérisseur comme les autres. Vous n'êtes pas un charlatan puisque vous soulagez la misère humaine avec de vrais remèdes et que la plupart du temps vous apportez le salut à des malade qui sont abandonnés par le corps médical.

## MÈSTE PANAÇÈIO

Dise pas... mai me desviro e me repugno d'avé pèr fihat un d'aquéli medecin que se fan dire vous e que mestrejon coume se parlavon de la fenèstro.

## MARCOULO

Cependant, Monsieur l'anacée, nous sommes confrères dans une certaine mesure et notre action ne diffère que par la manière. Ainsi que Thérèse a dû vous le dire, je m'installe au pays. Pourquoi ne ferions-nous pas non seulement une association de famille mais une association professionnelle ?

## MÈSTE PANAÇÈIO

Aqueste cop, jouvènt, vòsti paraulo soun descourdurado. Farias miés de vous teisa perque sias en trin d'óublida que i'a ges de mesuro entre un garissèire e un medecin. Nous-àutri sian de cacho-pesou e vous-àutri cantas la glòri.

## TERÈSO

(genoun à terro)

Paire, moun car paire, te suplique à genoun. Douno-nous toun cousentamen. Veiras que saren urous e tu tambèn !

Perqué te rebala dins de consideracioun que soun de parpello d'agasso davans nosto tendresso pèr tu. Sounjo à la joio qu'aurié nosto pauro maire se nous vesié sèmpe uni, tóuti tres, la man dins la man !

## **MÈSTE PANAÇÈIO**

Lèvo-te, ma chato ! Sabes que siés pèr iéu la prunello de mis iue, mai siés en trin de me faire veni cabro... Adounc n'en vaqui proun pèr au-jour-d'uei. Ai besoun de reflechi...

(S'entènd pica fort à la porto).

De qu'ai entendu ? Quaucun tabasso à la porto de l'oustau. Teresoun, vai vèire quau es ?

(Terèso sort e revèn).

## **TERÈSO**

Paire ! Es lou chèfe de la brigado de gendarmarié que demando de te vèire subran.

## **MÈSTE PANAÇÈIO**

Fai lou rintra.

## **SCENO VII**

### **LOU CHÈFE DE GENDARMARIÉ**

Bon-jour en tóuti ! Mèste Panaçèio, sabès que siéu un enfant dóu païs... que vaqui tout aro dès an que coumande ia gendarmarié dóu cantoun. Fai dounc adeja proun tèm que sian couneissènt. Sabès la grando estimò qu'ai pèr vous. Es pèr acò que me fai peno de vous adurre uno marrido novèlo.

## **MÈSTE PANAÇÈIO**

E de que i'a que vai pas ?

## **LOU CHÈFE DE GENDARMARIÉ**

I'a que desempièi forço mesado fasés lou mestié de garissèire. Avès proun de pratico e fau recounèisse que n'en garissès quasimen lou cènt pèr cènt.

### **MÈSTE PANAÇÈIO**

Bon... e pièi ?

## **LOU CHFE DE GENDARMARIÉ**

E bèn, devès pas óubrida qu'aquelo proufessioun de sougna li malaut coume lou fasès es quaucarèn de defendu pèr la lèi.

### **MÈSTE PANAÇÈIO**

Sabe proun qu'es defendu, mai iéu garisse quouro li medecin lou podon pas. S'endevenié pèr iéu un malur, sarien pèr centeno li gènt qu'ai tira de l'arpo de la mort, que la medecino poudié pu rèn pèr éli, que vendrien temounia pèr iéu.

## **LOU CHÈFE DE GENDARMARIÉ**

Dise pas, mète Panaçèio, e tout acò lou sabe, mai n'empacho pas que l'eisercice ilegau de la medecino es passible de la juridicioun penalo. Adounc, en seguito de plagoun que pode pas vous dire d'ounte vènon, siéu carga de proucedi à-n'uno enquèsto e ai tenu de vous lou faire assaupre amistadousamen.

### **MÈSTE PANAÇÈIO**

Vous n'en siéu recouneissènt e vous dise gramaci, mai n'ai pas pòu. Ai la connsciènci tranquilo e li juge soun pas de marrido gènt.

## **LOU CHÈFE DE GENDARMARIÉ**

Siéu pèr vous, mète Panaçèio, mai es de ,mon devé de vous dire que l'eisercice ilegau de la medecino es puni, d'après lou Code, d'uno amendo de sièis-cènt milo à un milioun dous-cènt milo franc e d'un empresounamen de sièis jour à sièis mes, sènso parla di doumage-interest à l'Ordre e au Sendicat di medecin.

## MÈSTE PANACÈIO

Macarèu ! Es pas pèr rèn. Aquéli bèu moussu an sachu s'apara

### MARCOULO

Je vous demande pardon, Monsieur le Brigadier, mais vous voudrez, bien me permettre de dire un mot. Je suis le docteur Marcoules dont vous avez certainement entendu parler et qui s'installe dans la localité. Vous connaissez probablement ma mère.

### LOU CHÈFE DE GENDARMARIÉ

Si couneisse vosto maire, disès ? de segur ! Quau es que counèis pas aquelo femo que tout lou mounde porto sus lou bout di det ?

### MARCOULO

Eh ! bien, du fait de mon installation, je couvre médicalement les agissements de Monsieur Panacée... et je pense qu'il voudra bien me permettre de vous faire une confidence... Monsieur Panacée est mon futur beau-père...

## MÈSTE PANACÈIO

(à miejo-voues)

Hoi ! d'aquéu moustre ! Camino encaro pu vite que lou vènt. Enterin me tiro d'un marrit pas e arrenjo bèn soun afaire. Vertadieramen es un ome de bon sen, que saup metre lou pèd su lou dur.

N'aviéu l'idèio que sariéu fourça de cala davans soun biais..

A dire lou vrai e tout comte fa, n'en siéu pas facha perqué quouro lis enfant soun countènt li parènt dèvon se n'en benura.

### MARCOULO

Alors, Monsieur Panacée, vous m'accordez la main de votre fille ?

## MÈSTE PANACÈIO

Moun bèu drole, aro, pode plus te la refusa. As gagna. E d'abord que lou vos, assajaren de faire ensèn la pluèio e lou bèu tèms pèr gari tóutis aquéli que la malautié lis estripo e pèr li garda d'ana trop lèu fuma li maugo.

# LOU CHÈFE DE GENDARMARIÉ

D'abord que n'es ansin, iéu tambèn aquelo novo me fai plesi n'aurés que de veni deman à la gendarmarié me douna lis entre- signe pèr que posque faire favourablamen moun raport qu'arrenjara tout.

Em' acò, me retire e vous dise au-revèire à la coumpagnié.

## MÈSTE PANAÇÈIO - TERÈSO - MARCOULO

(ensèn)

A diéus-sias.

## SCENO VIII

### MÈSTE PANAÇÈIO

Ansin, siés countènto, Teresoun ? Un cop de mai as vist coume siéu bounias. Que vos ? Quouro sias nascu carra poudés pas mouri pounchu.

### TERÈSO

Paire, siéu is ange ! siéu estrambourrado. Faudra festèja lèu-lèu aquéu bèu jour d'au-jour-d'uei

S'amourraren à la damo-jano de vin cue e manjaren uno assadoulado d'auriheto.

(Terèso e Marcoulo se soun raproucha l'un de l'autre, se regardon dins lis iue e rison).

### MÈSTE PANAÇÈIO

(à despart)

En li vesènt tóuti dous risoulènt, poudrié bèn arriva que siegue un cop mounta pèr aquéli dous gusas... mai se se devino que m'an pres à la leco es tant pis pèr iéu e tant miés pèr éli.

(A-z-auto voues)

Teresoun, moun bèu perdigau de chato, vène m'embrassa...

(S'embrasson),

E tu, Louiset, vène m'embrassa autambèn.

(S'embrasson).

Mai aro que m'avès engabia, vous dise pamens que mete uno coundicioun finalo à voste maridage...

Vole que lou dótour Louiset aprene la lengo nostros... Teresoun, ié dounaras de leiçoun... perqué, mis enfant, coume l'a di Mistrau, nostros lengos es lou fiéu que tèn lou nis dins la ramiho.

**RIDÈU**

**Amièi SOGNO**

*Mèstre d'obro dóu Felibrige*

**LA FIHO**

**DOU**

**GARISSEIRE**

**Coumèdi en un ate**

Li dre de reprodusioun e de representacioun soun reserva

IMPRIMERIE DES CROIX PROVENÇALES

16 Rue Maréchal-Joffre, 16  
AIX-EN-PROVENCE

1956



Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

**C.I.E.L. d'Oc**

**Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc**

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1998**

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo e de la maqueto pèr Ugueto Giély,  
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.